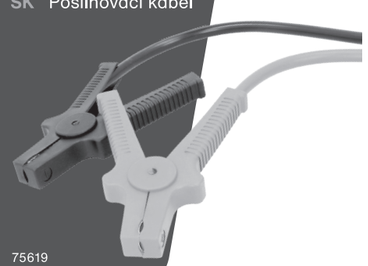
cartrend

DE Starthilfekabel
EN Booster cable
FR Câble de démarrage
IT Cavi d'avviamento
ES Cable de arranque
PT Cabo de reforço
NL Startkabel
DA Booster-kabel
SV Startkabel
NO Booster-kabel
FI Käynnistyskaapelit
PL Kabel rozruchowy
CS Startovací kabel
HU Indítókabel
RO Cablu demaror
SK Posilňovací kábel



75619

DE Bedienungsanleitung Starthilfekabel Alu-Kupfer DIN 25 mm²

1) Dieses Starthilfekabel, Art.-Nr. 75619, ist für Ottomotoren mit einem Hubraum bis 5500 cm³ und Dieselmotoren bis 3000 cm³ zugelassen.
2) Die Kapazität der stromgebenden Starterbatterie (z.B. 45 Ah) darf nicht wesentlich unter der der entladenen Starterbatterie liegen.
3) Es dürfen nur Batterien gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) verwendet werden.
4) Zwischen den Fahrzeugen darf kein Karosseriekontakt bestehen oder hergestellt werden.
5) Zündquellen (z.B. offenes Licht), brennende Zigarren, Zigaretten oder elektrische Funken) sind den Starterbatterien fernzuhalten. (Verpuffungsgefahr).
6) Nicht über Starterbatterien beugen (Verätzungsgefahr). Das Elektrolyt der entladenen Batterie ist auch bei niedrigen Temperaturen flüssig.
7) Die entladene Starterbatterie darf bei oder für Starthilfe nicht vom dazugehörigen Bordnetz getrennt werden.
8) Die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklemmen des Starthilfekabels ausschalten. Feststell-Bremshebel müssen angezogen werden. Bei Schaltgetrieben, Schalthebel in Leerlauf-Stellung und bei Automatikgetrieben Wählhebel in Stellung „P" stellen.
9) Die Leitungen des Starthilfekabels so legen, dass diese nicht von drehenden Teilen im Motorraum erfasst warden können.
10) An- und Abklemmen der Leitungen der Starthilfekabel.
a) Anklemmen: Leitung mit roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Starterbatterie und dann am Pluspol der Spenderbatterie anklemmen. Anschließend Leitung mit schwarzem Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie und dann an der Fahrzeugmasse des liegengebliebenen Fahrzeugs, z.B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock soweit wie möglich von der Starterbatterie entfernt anklemmen, um das Zünden von möglicherweise entwickelten Knallgas zu verhindern.
b) Starten: Nach dem Anklemmen der Leitungen ist der Motor des Spenderfahrzeugs zu starten und auf mittlere Drehzahl zu bringen. Anschließend den Motor des liegengebliebenen Fahrzeugs starten. Nach jedem Startversuch, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von mindestens 1 Minute einzulegen. Nach erfolgreichem Starten des Motors des liegengebliebenen Fahrzeugs 2 bis 3 Minuten warten, bis dieser rundläuft.
c) Abklemmen: Zuerst die schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock des liegengebliebenen Fahrzeugs abnehmen. Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der Spenderbatterie abnehmen. Beim Entfernen der Leitungen des Starthilfekabels darauf achten, dass diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen der Motoren kommen.

EN User instructions for alu-copper DIN 25 mm² jump leads

1) This battery jump lead, Art.-Nr. 75619, is only admitted for Otto engines with a cubic capacity of up to 5500 cm³ and diesel engines up to 3000 cm³.
2) The capacity of the starter battery (e.g. 45 Ah) giving the power may not be considerably below that of the uncharged starter battery.
3) Only batteries with an identical nominal voltage (e.g. 12 V) may be used.
4) No body contact may exist or be brought about between the vehicles.
5) Sources of ignition (e.g. naked flames, burning cigars, cigarettes or electric sparks) are to be kept away from the starter batteries (danger of deflagration).
6) Do not bend over the starter batteries (danger of causticisation). The electrolyte of the uncharged battery is liquid, also at low temperatures.
7) The uncharged starter battery may not be separated from the matching electric system during or for battery jumping.
8) Switch the ignitions of the vehicles off before connecting the battery jump lead. The parking brake lever must be on. For manual transmissions, put the gear shift lever into neutral and for automatic transmissions put the selector lever into the „P" position.
9) Lay the wires of the battery jump lead in such a way that they cannot be contacted by rotating parts in the engine unit.
10) Connecting and disconnecting the wires of the battery jump lead.
a) Connecting: Connect the wire with the red pole clamps to the positive pole of the uncharged starter battery and then to the positive pole of the charging battery. Then connect the wire with the black pole clamps to the negative pole of the charging battery and then to the vehicle earthing of the broken-down vehicle, e.g. to the earthing strap or any other blank part on the engine unit as far as possible from the starter battery, in order to prevent the ignition of any detonating gas which may have developed.
b) Starting: After connecting the lines, start the engine of the charging vehicle and get it to a medium speed. After this, start the engine of the broken-down vehicle. After each attempt at starting, which is not to last for more than 15 seconds, wait for a period of at least 1 minute. After a successful start of the engine of the broken-down vehicle, wait for 2 to 3 minutes until it runs true.
c) Disconnection: Firstly remove the black pole clamp from the earthing strap or engine unit of the broken-down vehicle. Then remove the other black pole clamp from the negative pole of the charging battery. When removing the wires of the battery jump lead, ensure that they do not make contact with other rotating parts of the engines.

FR Mode d'emploi câble de démarrage alu-cuivre DIN 25 mm²

1) Ce câble de démarrage, Art.-Nr. 75619, est autorisé pour les moteurs à essence avec une cylindrée de 5500 cm³ maximum et les moteurs diesel jusqu'à 3000 cm³.
2) La capacité de la batterie (par ex. 45 Ah) de démarrage fournissant le courant ne doit pas être trop inférieure à la batterie de démarrage déchargée.
3) Seules des batteries de tension nominale identique (par ex. 12 V) doivent être utilisées.
4) Aucun contact de carrosserie ne doit exister ou être établi entre les véhicules.
5) Eloignez toutes sources d'allumage des batteries de démarrage (par ex. lumière nue, cigarettes allumées, étincelles de cigarettes ou électriques) - risque de déflagration!
6) Ne vous penchez pas au-dessus des batteries de démarrage (risque de brûlure par acide). L'électrolyte de la batterie déchargée est également liquide à basses températures.
7) La batterie de démarrage déchargée ne doit pas être coupée du réseau de bord correspondant lors de l'aide au démarrage ou pour l'aide au démarrage.
8) Couper les contacts des véhicules avant le raccordement du câble de démarrage. Les freins de stationnement doivent être serrés. Pour les boîtes de vitesses mécaniques, mettez le levier de vitesses au point mort et pour les boîtes automatiques, mettez le levier sélecteur en position de parking („P").
9) Positionnez les fils du câble de démarrage de telle manière que ceux-ci ne soient pas saisis par des pièces en rotation dans le compartiment moteur.
10) Connexion et déconnexion des fils du câble de démarrage
a) Connexion: Raccordez tout d'abord le fil équipé de la pince rouge sur le pôle positif de la batterie de démarrage déchargée, puis au pôle positif de la batterie de distribution. Raccordez ensuite le fil équipé de la pince noire sur le pôle négatif de la batterie de distribution, puis à la masse du véhicule tombé en panne, par exemple sur la bande de mise à la masse ou sur un endroit nu du bloc-cylindres, aussi loin que possible de la batterie de démarrage, afin d'éviter tout allumage du gaz oxhydrique éventuellement développé.
b) Démarrage: Suite au raccordement des câbles, démarrez le moteur du véhicule de distribution et faites-le tourner à un régime moyen. Démarrez ensuite le moteur du véhicule tombé en panne. Après chaque tentative de démarrage qui ne doit pas durer plus de 15 secondes, une pause d'au moins 1 minute doit être respectée. Après le démarrage réussi du moteur du véhicule tombé en panne, attendre 2 à 3 minutes jusqu'à ce que celui-ci tourne bien.
c) Déconnexion: Retirez tout d'abord la pince noire de la bande de mise à la masse ou du bloc-cylindres du véhicule tombé en panne. Retirez ensuitel'autre pince noire du pôle négatif de la batterie de distribution. Lors du retrait des fils du câble de démarrage, veillez à ce que ceux-ci n'entrent pas en contact avec des pièces en rotation des moteurs.

IT Istruzioni per l'uso dei cavi d'avviamento Alluminio-rame DIN 25 mm²

1) Questo cavo ausiliare di avviamento, Art.-Nr. 75619, è omologato per motori a scoppio con una cilindrata fino a 5500 cm³ e motori diesel fino a 3000 cm³.
2) La capacità della batteria (ad es. 45 Ah) di avviamento non deve essere molto inferiore rispetto alla batteria di avviamento scarica.
3) è possibile impiegare solo batterie con la stessa tensione nominale (ad es. 12 V).
4) Tra i veicoli non deve sussistere o si deve creare alcun contatto delle carrozzerie.
5) Tenere lontano dalle batterie di avviamento fonti di accensione (ad es. luci accese), sigari o sigarette accese, scintille elettriche). (Pericolo di esplosione)
6) Non piegarsi sulla batteria (pericolo di irritazioni). L'elettrolite della batteria scarica è liquido anche a basse temperature.
7) La batteria di avviamento scarica non deve essere scollegata dalla relativa rete di bordo in caso di supporto o sostegno all'avviamento.
8) I dispositivi di accensione dei veicoli devono essere disattivati prima di procedere al collegamento dei cavi ausiliari di avviamento. I freni a mano o di stazionamento devono essere tirati. Nel caso di cambio a marce, è necessario posizionare il cambio su folle, mentre in caso di cambio automatico posizionare la leva su "P".
9) I cavi del cavo ausiliare di comando devono essere disposti in modo tale da non essere afferrati da parti rotanti nel vano motore.
10) Aggancio e sgancio dei cavi del cavo ausiliare di avviamento.
a) Aggancio: Collegare il cavo con la pinza rossa al polo positivo della batteria di avviamento scarica e successivamente al polo positivo della batteria erogatrice. Successivamente collegare il cavo con la pinza nera al polo negativo della batteria erogatrice e successivamente alla massa del veicolo del veicolo rimasto bloccato, ad es. alla banda di massa o ad un altro punto libero sul blocco motore quanto più lontano possibile dalla batteria di avviamento per evitare l'infiammarsi di possibile gas di scoppio creatosi.
b) Avviamento: Dopo il collegamento dei cavi è necessario avviare il motore del veicolo erogante e portarlo ad un numero di giri medio. Successivamente avviare il motore del veicolo rimasto bloccato. Ad ogni tentativo di avviamento, che non deve durare oltre i 15 secondi, è necessario rispettare un tempo di attesa di almeno 1 minuto. Dopo l'avviamento del motore del veicolo rimasto bloccato, attendere dai 2 ai 3 minuti fino a quando non ha luogo un funzionamento regolare.
c) Sgancio: Sganciare prima la pinza nera dalla banda di massa o dal blocco motore del veicolo rimasto bloccato. Quindi rimuovere l'altra pinza nera dal polo negativo della batteria erogatrice. Per larimozione dei cavi del cavo ausiliare di avviamento è necessario accertarsi che non si crei alcun-contatto con i componenti rotanti del motore.

ES Instrucciones para el usuario para cables de salto de alu-cobre DIN 25 mm²

1) Este cable de arranque de batería, Art.-Nr. 75619, sólo se admite para motores Otto con una cilindrada de hasta 5500 cm³ y motores diesel de hasta 3000 cm³.
2) La capacidad de la batería de arranque (por ejemplo, 45 Ah) que da la potencia no puede ser considerablemente inferior a la de la batería de arranque no cargada.
3) Sólo las baterías con una tensión nominal idéntica (por ejemplo, 12 V).
4) No debe existir ni producirse ningún contacto corporal entre los vehículos.
5) Las fuentes de ignición (por ejemplo, llamas desnudas, cigarros encendidos, cigarrillos o chispas eléctricas) deben mantenerse alejadas de las baterías de arranque (peligro de deflagración).
6) No se incline sobre las baterías de arranque (peligro de causticidad). El electrolito de la batería sin cargar es líquido, también a bajas temperaturas.
7) La batería de arranque no cargada no puede separarse del sistema eléctrico correspondiente durante o para el salto de batería.
8) Desconecte el encendido de los vehículos antes de conectar el cable de arranque de la batería. La palanca del freno de estacionamiento debe estar activada. Para las transmisiones manuales, ponga la palanca de cambios en punto muerto y para las transmisiones automáticas ponga la palanca de selección en la posición „P".
9) Coloque los cables del cable de arranque de la batería de forma que no puedan entrar en contacto con las piezas giratorias de la unidad de motor.
10) Conexión y desconexión de los cables del cable de arranque de la batería
a) Conectar: Conecte el cable con las pinzas del polo rojo al polo positivo de la batería de arranque no cargada y luego al polo positivo de la batería de carga. A continuación, conecte el cable con las pinzas del polo negro al polo negativo de la batería de carga y, a continuación, a la toma de tierra del vehículo averiado, por ejemplo, a la correa de toma de tierra o a cualquier otra pieza vacía de la unidad de motor lo más alejada posible de la batería de arranque, para evitar la ignición de cualquier gas detonante que pueda haberse producido.
b) Arranque: Después de conectar las líneas, arrancar el motor del vehículo de carga y llevarlo a una velocidad media. Después de esto, arrancar el motor del vehículo averiado. Después de cada intento de arranque, que no debe durar más de 15 segundos, espere un período de al menos 1 minuto. Después de arrancar con éxito el motor del vehículo averiado, espere de 2 a 3 minutos hasta que funcione correctamente.
c) Desconexión: En primer lugar, retire la pinza del polo negro de la correa de puesta a tierra o de la unidad del motor del vehículo averiado. A continuación, retire la otra pinza negra del polo negativo de la batería de carga. Al retirar los cables del cable de arranque de la batería, asegúrese de que no entren en contacto con otras piezas giratorias de los motores.

PT Instruções de utilização para alu-cobre DIN 25 mm² cabos de salto

1) Este chumbo de salto de bateria, Art.-Nr. 75619, só é admitido para motores Otto com uma capacidade cúbica até 5500 cm³ e motores diesel até 3000 cm³.
2) A capacidade da bateria de arranque (por exemplo 45 Ah) que dá a energia não pode ser consideravelmente inferior à da bateria de arranque não carregada.
3) Apenas baterias com uma voltagem nominal idêntica (por exemplo, 12 V) podem ser utilizados.
4) Nenhum contacto corporal pode existir ou ser feito entre os veículos.
5) As fontes de ignição (por exemplo, chamas nuas, charutos queimados, cigarros ou faíscas eléctricas) devem ser mantidas afastadas das baterias de arranque (perigo de deflagração).
6) Não se dobrar sobre as baterias de arranque (perigo de causa-ticação). O electrólito da bateria não carregada é líquido, também a baixas temperaturas.
7) A bateria de arranque não carregada não pode ser separada do sistema eléctrico correspondente durante ou para o salto da bateria.
8) Desligar as ignições dos veículos antes de ligar o chumbo de salto da bateria. A alavanca do travão de estacionamento deve estar ligada. Para transmissões manuais, colocar a alavanca de mudanças em ponto morto e, para transmissões automáticas, colocar a alavanca de selecção de marcha na posição „P".
9) Colocar os fios do cabo do salto da bateria de tal forma que não possam ser contactados por peças rotativas na unidade do motor.
10) Ligar e desligar os fios do cabo de salto da bateria
a) Ligar: Ligar o fio com os grampos do pólo vermelho ao pólo positivo da bateria de arranque não carregada e depois ao pólo positivo da bateria de carregamento. Em seguida, ligar o fio com os grampos do pólo preto ao pólo negativo da bateria de carga e, em seguida, à ligação à terra do veículo avariado, por exemplo, à correia de terra ou qualquer outra peça em branco na unidade do motor, tão longe quanto possível da bateria de arranque, a fim de evitar a ignição de qualquer gás detonante que possa ter-se desenvolvido.
b) Início: Depois de ligar as linhas, ligar o motor do veículo de carga e levá-lo a uma velocidade média. Depois disto, arrancar o motor do veículo avariado. Depois de cada tentativa de arranque, que não deve durar mais de 15 segundos, aguardar por um período de pelo menos 1 minuto. Após um arranque bem sucedido do motor do veículo avariado, aguardar de 2 a 3 minutos até que o mesmo se realize.
c) Desconexão: Em primeiro lugar, remover a braçadeira do poste preto da correia de terra ou da unidade do motor do veículo avariado. Em seguida, remover o outro grampo do pólo negro do pólo negativo da bateria de carregamento. Ao remover os fios do cabo de salto da bateria, certifique-se de que não entram em contacto com outras partes rotativas dos motores.

NL Gebruikshandleiding startkabel aluminium-koper DIN 25 mm²

1) Deze startkabel, art. nr. 75619, is toegelaten voor ottomotoren met een cilinderinhoud van max. 5500 cm³ en dieselmotoren met een cilinderinhoud van max. 3000 cm³.
2) De capaciteit van de hulpaccu (bijv. 45 Ah) mag niet wezenlijk onder die van de lege startaccu liggen.
3) Er mogen alleen accu's met dezelfde nominale spanning (bijv. 12 V) worden gebruikt.
4) Beide voertuigen mogen elkaar met hun carrosserie niet raken, er mag ook geen contact tot stand worden gebracht.
5) Houd ontstekingsbronnen (bijv. open licht), brandende sigaren, sigaretten of elektrische vonken bij de startaccu's vandaan. (ontploffingsgevaar).
6) Buig niet over de startaccu's heen (corrosiegevaar). Het elektrolyt van de lege accu is ook op een lage temperatuur vloeibaar.
7) De lege startaccu mag bij of voor de starthulp niet van de bijbehorende boordcomputer worden gescheiden.
8) Zet de motoren van de voertuigen vóór het vastklemmen van de startkabel uit.
De handrem moet worden aangetrokken. Zet bij versnellingsbakken de schakelpook in vrij en bij automatische versnellingsbakken de keuzehendel in stand ‚P'.
9) Leg de startkabel dusdanig neer dat deze niet door draaiende onderdelen in de motorruimte kan worden geraakt.
10) Vast- en losklemmen van de startkabel.
a) Vastklemmen: Klem de kabel met de rode klem eerst aan de plus-pool van de lege startaccu en vervolgens aan de plus-pool van de hulpaccu. Klem vervolgens de kabel met de zwarte klem aan de min-pool van de hulpaccu en daarna aan de voertuigmassa van het stilgevallen voertuig, bijv. aan de massaband of aan een andere lege plaats op het motorblok. Klem deze klem zo ver mogelijk bij de startaccu vandaan vast om een ontploffing van mogelijk ontwikkeld knalgas te voorkomen.
b) Starten: Na het vastklemmen van de kabels moet de motor van het hulpvoertuig worden gestart en op een gemiddeld toerental worden gebracht. Start vervolgens de motor van het stilgevallen voertuig. Neem na elke startpoging, die niet langer dan 15 seconden mag duren, een wachttijd van minimaal 1 minuut in acht. Wacht 2 tot 3 minuten nadat de motor van het stilgevallen voertuig succesvol is gestart, totdat de motor goed draait.
c) Losklemmen: Klem eerst de zwarte klem van de massaband of het motorblok van het stilgevallen voertuig los. Verwijder vervolgens de andere zwarte klem van de min-pool van de hulpaccu. Let er bij het verwijderen van de startkabel op dat deze niet in contact komt met draaiende onderdelen van de motoren.

DA Brugervejledning til aluminium-kobber DIN 25 mm² stikledninger

1) Dette batteristopkabel, art.-Nr. 75619, er kun tilladt til Otto motorer med et slagvolumen på op til 5500 cm³ og dieselmotorer på op til 3000 cm³.
2) Startbatteriets kapacitet (f.eks. 45 Ah) , der giver strøm, må ikke være væsentligt lavere end det uopladede startbatteris kapacitet.
3) Kun batterier med identisk nominel spænding (f.eks. 12 V) kan anvendes.
4) Der må ikke forekomme eller ske nogen form for kropskontakt mellem køretøjerne.
5) Tændkilder (f.eks. åben ild, brændende cigarer, cigaretter eller elektriske gnister) skal holdes væk fra startbatterierne (fare for deflagration).
6) Bøj ikke over startbatterierne (risiko for forårsticering). Elektrolytten i det uladte batteri er flydende, også ved lave temperaturer.
7) Det uladte startbatteri må ikke adskilles fra det tilhørende elektriske system under eller for at springe fra batteriet.
8) Sluk køretøjernes tændinger, før du tilslutter batteristopledningen. Parkeringsbremsehåndtaget skal være aktiveret. For manuelle gearkasser skal gearskifthåndtaget sættes i neutral, og for automatiske gearkasser skal gearskifthåndtaget sættes i „P"-position.
9) Læg ledningerne på batteristopledningen på en sådan måde, at de ikke kan komme i kontakt med roterende dele i motorenheden.
10) Tilslutning og frakobling af ledningerne på batteriets startledning
a) Tilslutning: Forbind ledningen med de røde polklemmer til den positive pol på det uladte startbatteri og derefter til den positive pol på det opladende batteri. Forbind derefter ledningen med de sorte polklemmer til ladebatteriets negative pol og derefter til køretøjets jording på det nedbrudte køretøj, f.eks. til jordingsbåndet eller en anden blank del på motorenheden så langt væk fra startbatteriet som muligt for at forhindre antændelse af en eventuel detonerende gas, som måtte være opstået.
b) Start: Når du har tilsluttet ledningerne, startes ladekøretøjets motor, og den bringes op på et middelhøjt omdrejningstal. Herefter startes motoren på det nedbrudte køretøj. Efter hvert startforsøg, som ikke må vare mere end 15 sekunder, skal der ventes i mindst 1 minut. Efter en vellykket start af det nedbrudte køretøjs motor skal man vente 2-3 minutter, indtil den kører rigtigt.
c) Afbrydelse af forbindelsen: Fjern først den sorte polklemme fra jordingsbåndet eller motorenheden på det nedbrudte køretøj. Fjern derefter den anden sorte polklemme fra det opladende batteris minuspol. Når du fjerner ledningerne fra batteriets startkabel, skal du sikre dig, at de ikke kommer i kontakt med andre roterende dele af motorerne.

SV Användarinstruktioner för aluminium-koppar DIN 25 mm² för stickledningar

1) Den här batteristartkabeln, art.-Nr. 75619, är endast tillåten för Ottomotorer med en cylindervolym på upp till 5500 cm³ och dieselmotorer på upp till 3000 cm³.
2) Startbatteriets kapacitet (t.ex. 45 Ah) som ger effekt får inte vara betydligt lägre än det oladdade startbatteriets kapacitet.
3) Endast batterier med identisk nominell spänning (t.ex. 12 V) kan användas.
4) Ingen kroppskontakt får förekomma eller uppstå mellan fordonen.
5) Tändkällor (t.ex. öppen låga, brinnande cigarrer, cigaretter eller elektriska gnistor) ska hållas borta från startbatterierna (risk för deflagration).
6) Böj inte över startbatterierna (risk för orsakssamband). Elektrolyten i det oladdade batteriet är flytande, även vid låga temperaturer.
7) Det oladdade startbatteriet får inte separeras från det matchande elsystemet under eller för att hoppa batteri.
8) Stäng av fordonens tändning innan du kopplar in batteriets startledning. Parkeringsbromsspaken måste vara påslagen. För manuella växellådor ska du sätta växelspaken i neutralläge och för automatiska växellådor ska du sätta växelspaken i läget „P".
9) Lägg batteriets kablar på ett sådant sätt att de inte kan komma i kontakt med roterande delar i motorenheten.
10) Anslutning och bortkoppling av batteriets startledning
a) Anslutning: Anslut kabeln med de röda polklämmorna till det oladdade startbatteriets pluspol och sedan till laddningsbatteriets pluspol. Anslut sedan ledningen med de svarta polklämmorna till laddningsbatteriets negativa pol och sedan till fordonets jordning på det trasiga fordonet, t.ex. till jordningsbandet eller någon annan tom del på motorenheten så långt som möjligt från startbatteriet, för att förhindra antändning av eventuell detonerande gas som kan ha utvecklats.
b) Start: När du har anslutit ledningarna startar du laddningsfordonets motor och får den att gå upp i medelhastighet. Därefter startar du motorn på det trasiga fordonet. Efter varje startförsök, som inte får vara längre än 15 sekunder, ska du vänta i minst 1 minut. Efter en lyckad start av det trasiga fordonets motor ska du vänta i 2-3 minuter tills den går som den ska.
c) Avbrytande av koppling: Ta först bort den svarta polklämman från jordningsbandet eller motorenheten på det trasiga fordonet. Ta sedan bort den andra svarta polklämman från laddningsbatteriets negativa pol. När du tar bort trådarna från batteriets startkabel, se till att de inte kommer i kontakt med andra roterande delar av motorerna.

NO Brukerinstruksjoner for alu-kobber DIN 25 mm² hoppledninger

1) Denne batterihoppledningen, Art.-Nr. 75619, er kun tillatt for Otto-motorer med en kubikkkapasitet på opptil 5500 cm³ og dieselmotorer opp til 3000 cm³.
2) Kapasiteten til startbatteriet (f.eks. 45 Ah) som gir strømmen, er kanskje ikke vesentlig under kapasiteten til det ikke-ladede startbatteriet.
3) Kun batterier med identisk nominell spenning (f.eks. 12 V) kan brukes.
4) Ingen kroppskontakt kan eksistere eller bli brakt om between kjøretøyene.
5) Antennelseskilder (f.eks. åpen ild, brennende sigarer, sigaretter eller elektriske gnister) skal holdes borte fra startbatteriene (fare for deflagrasjon).
6) Ikke bøy over startbatteriene (fare for kaus-ticization). Elektrolytten til det uladede batteriet er flytende, også ved lave temperaturer.
7) Det uladede startbatteriet må ikke skilles fra det tilsvarende elektriske systemet under eller for batterihopping.
8) Slå av tenningene på kjøretøyene før du tar av batterihoppledningen. Bremsehåndtaket for parkering må være på. For manuelle girkasser, sett girskiftspaken i nøytral og for automatiske girkasser sett selec-tor spaken i „P" -posisjonen.
9) Legg ledningene til batterihoppledningen slik at de ikke kan kontaktes ved å rotere deler i motorenheten.
10) Koble til og fra ledningene til batterihoppledningen
a) Tilkobling: Koble ledningen til de røde stangklemmene til den positive polen til det uladede startbatteriet og deretter til den positive polen på ladebatteriet. Koble deretter ledningen til de svarte stangklemmene til den negative polen på ladebatteriet og deretter til kjøretøyets jording av det nedbrutte kjøretøyet, for eksempel til jordingsstroppen eller en annen blank del på motorenheten så langt som mulig fra startbatteriet, for å forhindre antennelse av detonerende gass som kan ha utvecklat seg.
b) Start: Etter tilkobling av ledningene, start motoren på ladekjøretøyet og få den til middels hastighet. Deretter starter du motoren til det nedbrude kjøretøyet. Etter hvert forsøk på å starte, som ikke skal vare i mer enn 15 sekunder, vent i en periode på minst 1 minutt. Etter en vellykket start av motoren til det ødelagte kjøretøyet, vent i 2 til 3 minutter til den går i oppfyllelse.
c) Frakobling: Fjern først den svarte stangklemmen fra jordingsstroppen eller motorenheten til det ødelagte kjøretøyet. Fjern deretter den andre svarte stangklemmen fra minuspolen på ladebatteriet. Når du fjerner ledningene til batterihoppledningen, må du passe på at de ikke kommer i kontakt med andre roterende deler av motorene.

FI Käyttäjän ohjeet Alu-kupari DIN 25 mm² hyppyjohtoja varten

1) Tämä akkuhyppyjohto, Art.-Nr. 75619, on sallittu vain Otto-moottoreille, joiden kuutiotilavuus on enintään 5500 cm³ ja dieselmoottoreille, joiden kuutiotilavuus on enintään 3000 cm³.
2) Tehon antavan käynnistysakun kapasiteetti (esim. 45 Ah) ei saa olla huomattavasti pienempi kuin lataamattoman käynnistysakun kapasiteetti.
3) Vain akut, joiden nimellisjännite on sama (esim. 12 V) voidaan käyttää.
4) Ajoneuvojen välillä ei saa olla tai syntyä kehon kosketusta.
5) Sytytyslähteet (esim. paljaat liekit, palavat sikarit, savukkeet tai sähkökipinät) on pidettävä poissa käynnistysakkujen läheisyydestä (räjähdysvaara).
6) Älä kumarru käynnistysakkujen päälle (syysairauden vaara). Lataamattoman akun elektrolyytti on nestemäistä, myös alhaisissa lämpötiloissa.
7) Lataamatonta käynnistysakkua ei saa erottaa yhteensopivasta sähköjärjestelmästä akun hyppäämisen aikana tai sitä varten.
8) Kytke ajoneuvojen sytytysvirrat pois päältä ennen akkujohdon kytkemistä. Seisontajarruvivun on oltava päällä. Käsivaihteistoissa aseta vaihdevipu vapaa-asentoon ja automaattivaihteistoissa aseta valintavipu „P"-asentoon.
9) Aseta akun hyppyjohdon johdot siten, että ne eivät pääse kosketuksiin moottoriyksikön pyörivien osien kanssa.
10) Akun hyppyjohdon johtojen kytkeminen ja irrottaminen toisistaan.
a) Yhdistäminen: Kytke johto, jossa on punaiset napakiristimet, lataamattoman käynnistysakun positiiviseen napaan ja sitten latausakun positiiviseen napaan. Kytke sitten johdin, jossa on mustat napakiristimet, latausakun miinusnavaan ja sen jälkeen rikkoutuneen ajoneuvon maadoituskiseen, esimerkiksi maadoitushihnaan tai johonkin muuhun moottoriyksikön tyhjään osaan, joka on mahdollisimman kaukana käynnistysakusta, jotta estetään mahdollisesti kehittyneen räjähdyskaasun sytty minen.
b) Aloittaminen: Käynnistä latausajoneuvon moottori, kun johdot on kytketty, ja laita se keskinopeuteen. Käynnistä tämän jälkeen hajonneen ajoneuvon moottori. Jokaisen käynnistysyrityksen jälkeen, joka saa kestää enintään 15 sekuntia, on odotettava vähintään 1 minuutti. Kun rikkoutuneen ajoneuvon moottori on käynnistetty onnistuneesti, odota 2-3 minuuttia, kunnes se käy kunnolla.
c) Kytkennän katkaiseminen: Irrota ensin musta napakiristin rikkoutuneen ajoneuvon maadoitushihnasta tai moottoriyksiköstä. Irrota sitten toinen musta napakiinnike latausakun miinusnavasta. Kun irrotat akun hyppyjohdon johtoja, varmista, etteivät ne pääse kosketuksiin moottorin muiden pyörivien osien kanssa.

PL Instrukcja obsługi aluminiowo-miedzianego kabla rozruchowego DIN 25 mm²

1) Kable rozruchowe, Art.-Nr. 75619, są dopuszczone dla modeli silników o pojemności do 5500 cm³ i dla modeli diesla do 3000 cm³.
2) Pojemność akumulatora (n.p. 45 Ah) użyczającego prąd nie może być dużo mniejsza od pojemności ładowanego akumulatora.
3) Można jedynie używać akumulatorów o tym samym napięciuznamionowym (n.p. 12 V).
4) Samochody nie mogą stykać się karoseriami.
5) Źródła ognia np. palące się papierosy, cygara lub iskry elektryczne należy trzymać z dala od akumulatorów rozruchowych.
6) Nie należy nachylać się nad akumulatorami rozruchowymi (niebezpieczeństwo kauteryzacji). Elektrolit rozładowanej baterii jest nawet przy niskich temperaturach w stanie ciekłym.
7) Rozładowana bateria przed ładowaniem lub w trakcie ładowania nie może zostać odłączona od źródła prądu.
8) Zapłony obydwóch samochodów przed podłączeniem kabli rozruchowych wyłączyć. Hamulec ręczny musi być zaciągnięty. Przy automatycznej skrzyni biegów lewarek należy ustawić w pozycji „P", przy
pozostałych skrzyniach biegów samochód należy zostawić na luzie.
9) Przewody kabli rozruchowych należy tak położyć, żeby nie zostały wciągnięte przez obracające się części silnika.
10) Podłączanie i odłączanie przewodów kabli rozruchowych.
a) Podłączanie: Przewody z czerwonymi klemami należy najpierw podłączyć do bieguna dodatniego wyładowanego akumulatora a później do bieguna dodatniego akumulatora użyczającego. Następnie przewody z
czarnymi klemami podłączyć do bieguna ujemnego akumulatora użyczającego a następnie do bieguna ujemnego akumulatora uruchamianego.
b) Uruchamianie: Po podłączeniu przewodów należy włączyć silnik samochodu użyczającego i doprowadzić go do średnich obrotów. Następnie uruchomić drugi pojazd. Po każdej próbie, która nie powinna trwać dłużej
niż 15 sek. należy odczekać co najmniej 1 minutę. Po udanym uruchomieniu samochodu z wyładowany akumulatorem należy odczekać 2-3 minuty aż się on naładuje.
c) Odłączanie: Najpierw należy odłączyć czarne klemy akumulatora uruchamianego. Następnie kolejną czarną klemę odłączyć od akumulatora użyczającego. Przy usuwaniu przewodów kabli rozruchowych należy zwrócić uwagę na to, żeby nie zostały wciągnięte przez obracające się części silników.

CS Pokyny pro uživatele pro alu-měděné propojky DIN 25 mm²

1) Tento bateriový kabel, obj. č. 75619, je určen pouze pro Ottovy motory s objemem do 5500 cm³ a vznětové motory do 3000 cm³.
2) Kapacita startovací baterie (např. 45 Ah), která poskytuje výkon, nesmí být výrazně nižší než kapacita nenabité startovací baterie.
3) Pouze baterie se stejným jmenovitým napětím. (např. 12 V).
4) Mezi vozidly nesmí dojít ke kontaktu těla ani k němu nesmí dojít.
5) Zdroje vznícení (např. otevřený oheň, hořící doutníky, cigarety nebo elektrické jiskry) se musí nacházet v dostatečné vzdálenosti od startovacích baterií (nebezpečí deflagrace).
6) Neohýbejte se nad startovacími bateriemi (nebezpečí otlačení). Elektrolyt nenabitého akumulátoru je tekutý, a to i při nízkých teplotách.
7) Nenabitý startovací akumulátor nesmí být oddělen od odpovídajícího elektrického systému během přeskakování akumulátoru nebo pro přeskakování akumulátoru.
8) Před připojením kabelu pro připojení akumulátoru vypněte zapalování vozidel. Páka parkovací brzdy musí být zapnutá. U manuálních převodovek zařaďte řadicí páku do neutrálu a u automatických převodovek zařaďte volicí páku do polohy „P".
9) Položte vodiče propojovacího kabelu baterie tak, aby se nemohly dotýkat rotujících částí motorové jednotky.
10) Připojení a odpojení vodičů propojovacího kabelu baterie
a) Připojení: Připojte vodič s červenými pólovými svorkami ke kladnému pólu nenabité startovací baterie a poté ke kladnému pólu nabíjecí baterie. Poté připojte vodič s černými pólovými svorkami k zápornému pólu nabíjecího akumulátoru a poté k uzemnění porouchaného vozidla, např. k uzemňovacímu pásku nebo jiné prázdné části na motorové jednotce co nejdále od startovacího akumulátoru, aby se zabránilo vznícení případného detonačního plynu.
b) Začínáme: Po připojení vedení nastartujte motor nabíjecího vozidla a uveďte jej do středních otáček. Poté nastartujte motor porouchaného vozidla. Po každém pokusu o nastartování, který nesmí trvat déle než 15 sekund, vyčkejte alespoň 1 minutu. Po úspěšném nastartování motoru porouchaného vozidla vyčkejte 2 až 3 minuty, dokud motor nepoběží věrně.
c) Odpojení: Nejprve odstraňte černou pólovou svorku z uzemňovacího pásku nebo motorové jednotky porouchaného vozidla. Poté odstraňte druhou černou pólovou svorku ze záporného pólu nabíjecího akumulátoru. Při odstraňování vodičů propojovacího kabelu akumulátoru dbejte na to, aby se nedotýkaly jiných rotujících částí motorů.

HU Felhasználói utasítások alu-réz DIN 25 mm² ugrókábelekhez

1) Ez a 75619 cikkszámú akkumulátor-ugrókábel csak 5500 cm³ -ig terjedő hengerűrtartalmú Otto-motorokhoz és 3000 cm³ -ig terjedő dízelmotorokhoz engedélyezett.
2) Az indítóakkumulátor kapacitása (pl. 45 Ah), amely a teljesítményt adja, nem lehet jelentősen kisebb, mint a nem feltöltött indítóakkumulátoré.
3) Csak azonos névleges feszültségű akkumulátorok (pl. 12 V) használható.
4) A járművek között nem lehet testkontaktus, illetve nem jöhet létre testkontaktus.
5) A gyújtóforrásokat (pl. nyílt láng, égő szivar, cigaretta vagy elektromos szikra) távol kell tartani az indítóakkumulátoroktól (deflagráció veszélye).
6) Ne hajoljon az indítóakkumulátorok fölé (ok-okozati veszély). A töltetlen akkumulátor elektrolitja alacsony hőmérsékleten is folyékony.
7) A nem feltöltött indítóakkumulátor nem választható el a hozzá tartozó elektromos rendszertől az akkumulátor-ugratás során vagy annak céljából.
8) Kapcsolja ki a járművek gyújtását, mielőtt csatlakoztatja az akkumulátor átkötő vezetékét. A kézifékkarnak bekapcsolva kell lennie. Kézi sebességváltók esetén a váltókart tegye üresbe, automata sebességváltók esetén pedig a választókart „P" állásba.
9) Az akkumulátor átkötő vezetékeit úgy fektesse le, hogy a motoregységben lévő forgó alkatrészek ne érintkezhessenek velük.
10) Az akkumulátor átvezető vezetékének csatlakoztatása és leválasztása
a) Csatlakozás: Csatlakoztassa a piros pólusbilincsekkel ellátott vezetéket a töltetlen indítóakkumulátor pozitív pólusához, majd a töltőakkumulátor pozitív pólusához. Ezután csatlakoztassa a fekete pólusú bilincsekkel ellátott vezetéket a töltőakkumulátor negatív pólusához, majd a lerobbant jármű földeléséhez, pl. a földelő hevederhez vagy a motoregységen lévő bármely más üres részhez az indítóakkumulátortól a lehető legtávolabb, hogy megakadályozza az esetlegesen keletkező gyújtógázok begyulladását.
b) Indulás: A vezetékek csatlakoztatása után indítsa be a töltőjármű motorját, és állítsa közepes fordulatszámra. Ezt követően indítsa be a lerobbant jármű motorját. Minden egyes indítási kísérlet után, amely nem tarthat 15 másodpercnél tovább, várjon legalább 1 percet. A lerobbant jármű motorjának sikeres beindítása után várjon 2-3 percet, amíg a motor rendesen jár.
c) Kikapcsolás: Először távolítsa el a fekete pólusbilincset a földelőpántról vagy a lerobbant jármű motoregységéről. Ezután távolítsa el a másik fekete pólusú bilincset a töltőakkumulátor negatív pólusáról. Az akkumulátor átkötő vezetékének eltávolításakor ügyeljen arra, hogy azok ne érintkezzenek a motorok egyéb forgó alkatrészeivel.

RO Instrucțiuni de utilizare pentru cabluri de salt DIN 25 mm² din cupru-aluminiu

1) Acest cablu de salt al bateriei, nr. de articol 75619, este admis numai pentru motoarele Otto cu o capacitate cilindrică de până la 5500 cm³ și pentru motoarele diesel de până la 3000 cm³.
2) Capacitatea bateriei de pornire (de exemplu, 45 Ah) care dă puterea nu poate fi considerabil mai mică decât cea a bateriei de pornire neîncărcate.
3) Numai bateriile cu o tensiune nominală identică (de exemplu, 12 V) poate fi utilizat.
4) Nu trebuie să existe sau să se producă niciun contact corporal între vehicule.
5) Sursele de aprindere (de exemplu, flăcări goale, trabucuri aprinse, țigări sau scântei electrice) trebuie ținute departe de bateriile de pornire (pericol de deflagrație).
6) Nu vă aplecați asupra bateriilor de pornire (pericol de cauzalitate). Electrolitul bateriei neîncărcate este lichid, chiar și la temperaturi scăzute.
7) Bateria de pornire neîncărcată nu poate fi separată de sistemul electric corespunzător în timpul sau pentru a efectua o săritură a bateriei.
8) Opriți aprinderea autovehiculelor înainte de a conecta cablul de conectare a bateriei. Maneta frânei de parcare trebuie să fie acționată. În cazul transmisiilor manuale, puneți maneta schimbătorului de viteze în punctul mort, iar în cazul transmisiilor automate, puneți maneta selec-torului în poziția „P".
9) Așezați firele cablului de conectare a bateriei în așa fel încât să nu poată fi contactate de piesele rotative din unitatea motorului.
10) Conectarea și deconectarea firelor cablului de conectare a cablului de salt al bateriei
a) Conectarea: Conectați cablul cu clemele roșii la polul pozitiv al bateriei de pornire neîncărcate și apoi la polul pozitiv al bateriei de încărcare. Apoi, conectați firul cu clemele polare negre la polul negativ al bateriei de încărcare și apoi la împământarea vehiculului avariat, de exemplu, la cureaua de împământare sau la orice altă piesă goală de pe unitatea motorului, cât mai departe posibil de bateria de pornire, pentru a preveni aprinderea oricărui gaz detonant care s-ar fi putut dezvolta.
b) Începe: După conectarea cablurilor, porniți motorul vehiculului de încărcare și aduceți-l la o viteză medie. După aceasta, porniți motorul vehiculului avariat. După fiecare încercare de pornire, care nu trebuie să dureze mai mult de 15 secunde, se așteaptă o perioadă de cel puțin 1 minut. După o pornire reușită a motorului autovehiculului avariat, așteptați 2 sau 3 minute până când acesta funcționează corect.
c) Deconectarea: În primul rând, îndepărtați clema polară neagră de la cureaua de împământare sau de la unitatea de motor a vehiculului avariat. Apoi, îndepărtați cealaltă clemă polară neagră de la polul negativ al bateriei de încărcare. Atunci când scoateți firele cablului de conectare a bateriei, asigurați-vă că acestea nu intră în contact cu alte părți rotative ale motoarelor.

SK Pokyny pre používateľov pre alu-medené prepojovacie vodiče DIN 25 mm²

1) Tento akumulátorový prepojovací kábel, Art.-Nr. 75619, je prípustný len pre Ottove motory s objemom do 5500 cm³ a dieselové motory do 3000 cm³.
2) Kapacita štartovacej batérie (napr. 45 Ah), ktorá poskytuje výkon, nesmie byť výrazne nižšia ako kapacita nenabitej štartovacej batérie.
3) Len batérie s rovnakým menovitým napätím
(napr. 12 V).
4) Medzi vozidlami nesmie dôjsť k žiadnemu telesnému kontaktu.
5) Zdroje vznietenia (napr. otvorený oheň, horiace cigary, cigarety alebo elektrické iskry) sa nesmú nachádzať v blízkosti štartovacích batérií (nebezpečenstvo deflagrácie).
6) Neohýbajte sa nad štartovacími batériami (nebezpečenstvo poškodenia). Elektrolyt nenabitého akumulátora je tekutý, a to aj pri nízkych teplotách.
7) Nenabitý štartovací akumulátor sa nesmie oddeliť od zodpovedajúceho elektrického systému počas alebo pri skokovom zapojení akumulátora.
8) Pred pripojením kábla na preskakovanie batérie vypnite zapaľovanie vozidiel. Páka parkovacej brzdy musí byť zapnutá. Pri manuálnych prevodovkách dajte radiacu páku do neutrálu a pri automatických prevodovkách dajte radiacu páku do polohy „P".
9) Umiestnite vodiče prepojovacieho kábla batérie tak, aby sa nemohli dotýkať rotujúcich častí v motorovej jednotke.
10) Pripojenie a odpojenie vodičov prepojovacieho kábla batérie
a) Pripojenie: Pripojte vodič s červenými pólovými svorkami ku kladnému pólu nenabitej štartovacej batérie a potom ku kladnému pólu nabíjacej batérie. Potom pripojte vodič s čiernymi pólovými svorkami k zápornému pólu nabíjacej batérie a potom k uzemneniu vozidla v poškodenom vozidle, napr. k uzemňovaciemu pásu alebo k inej prázdnej časti na motorovej jednotke čo najďalej od štartovacej batérie, aby sa zabránilo vznieteniu prípadného detonačného plynu.
b) Začíname: Po pripojení vedenia naštartujte motor nabíjacieho vozidla a uveďte ho do stredných otáčok. Potom naštartujte motor pokazeného vozidla. Po každom pokuse o naštartovanie, ktorý nemá trvať dlhšie ako 15 sekúnd, počkajte najmenej 1 minútu. Po úspešnom naštartovaní motora pokazeného vozidla počkajte 2 až 3 minúty, kým motor nepobeží verne.
c) Odpojenie: Najprv odstráňte čiernu pólovú svorku z uzemňovacieho pásu alebo motorovej jednotky pokazeného vozidla. Potom odstráňte druhú čiernu pólovú svorku zo záporného pólu nabíjacej batérie. Pri odstraňovaní vodičov prepojovacieho kábla akumulátora dbajte na to, aby sa nedotýkali iných rotujúcich častí motorov.

Entsorgungsrichtlinien international - Disposal guidelines international

DE Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.
Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben.
Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.
Besitzer von Altgeräten haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, im Regelfall vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle vom Altgerät zu trennen. Dies gilt nicht, soweit Altgeräte einer Vorbereitung zur Wiederverwendung unter Beteiligung eines öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgers zugeführt werden.

EN Old appliances do not belong in household waste! Old electrical appliances contain valuable resources that can be recovered and reused in recycling processes. However, they also contain harmful substances that must not be released into the environment under any circumstances.
The crossed out dustbin means that you are legally obliged to dispose of these appliances separately from unsorted municipal waste. Disposal via the residual waste bin or the yellow bin is prohibited. To return your used electrical appliance, please use the appropriate return and collection systems or contact the dealer from whom you purchased the product.
For safety reasons, batteries, accumulators and lamps that are not permanently installed in appliances and for which no reuse is intended should be removed and disposed of separately before handing in the old appliance.

FR Les vieux appareils n'ont rien à faire dans les ordures ménagères ! Les vieux appareils électriques contiennent des ressources précieuses qui peuvent être récupérées et réutilisées dans les processus de recyclage. Cependant, ils contiennent également des substances nocives qui ne doivent en aucun cas être rejetées dans l'environnement.
La poubelle barrée signifie que vous êtes légalement obligé d'éliminer ces appareils séparément des déchets municipaux non triés. Il est interdit de les jeter dans la poubelle résiduelle ou dans la poubelle jaune.

Pour retourner votre appareil électrique usagé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte appropriés ou contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit.
Pour des raisons de sécurité, les piles, accumulateurs et lampes qui ne sont pas installés de façon permanente dans les appareils et pour lesquels aucune réutilisation n'est prévue doivent être retirés et éliminés séparément avant de remettre l'ancien appareil.

IT I vecchi elettrodomestici non appartengono ai rifiuti domestici! I vecchi apparecchi elettrici contengono risorse preziose che possono essere recuperate e riutilizzate nei processi di riciclaggio. Tuttavia, contengono anche sostanze nocive che non devono essere rilasciate nell'ambiente in nessun caso.
La pattumiera barrata significa che siete obbligati per legge a smaltire questi apparecchi separatamente dai rifiuti urbani indifferenziati. È vietato smaltirli nel bidone dei rifiuti residui o nel bidone giallo.
Per restituire l'apparecchio elettrico usato, utilizzare gli appositi sistemi di restituzione e raccolta o rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.
Per motivi di sicurezza, le batterie, gli accumulatori e le lampade che non sono installati in modo permanente negli apparecchi e per i quali non è previsto il riutilizzo devono essere rimossi e smaltiti separatamente prima di consegnare il vecchio apparecchio.

ES Los electrodomésticos viejos no pertenecen a la basura doméstica. Los electrodomésticos viejos contienen recursos valiosos que pueden ser recuperados y reutilizados en procesos de reciclaje. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas que no deben liberarse en el medio ambiente bajo ninguna circunstancia.
El cubo de basura tachado significa que está obligado por ley a eliminar estos aparatos por separado de los residuos urbanos no clasificados. La eliminación a través del contenedor de residuos o del contenedor amarillo está prohibida.
Para devolver su aparato eléctrico usado, utilice los sistemas de devolución y recogida adecuados o póngase en contacto con el distribuidor al que le compró el producto.
Por razones de seguridad, las pilas, los acumuladores y las lámparas que no estén instalados de forma permanente en los aparatos y que no estén destinados a ser reutilizados, deben retirarse y eliminarse por separado antes de entregar el aparato viejo.

PT Os aparelhos antigos não pertencem ao lixo doméstico! Os aparelhos eléctricos antigos contêm recursos valiosos que podem ser recuperados e reutilizados em processos de reciclagem. No entanto, também contêm substâncias nocivas que não devem ser libertadas para o ambiente em circunstância alguma.

O caixote do lixo riscado significa que é legalmente obrigado a eliminar estes aparelhos separadamente dos resíduos municipais não triados. A eliminação através do caixote do lixo residual ou do contentor amarelo é proibida.
Para devolver o seu aparelho eléctrico usado, utilize os sistemas apropriados de devolução e recolha ou contacte o revendedor a quem comprou o produto. Por razões de segurança, as pilhas, acumuladores e lâmpadas que não estejam permanentemente instalados em aparelhos e para os quais não se pretenda reutilizar o produto, devem ser removidos e eliminados separadamente antes de se entregar o aparelho antigo.

NL Oude apparaten horen niet thuis in het huishoudelijk afval! Oude elektrische apparaten bevatten waardevolle grondstoffen die in recyclingprocessen kunnen worden teruggewonnen en hergebruikt. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen die in geen geval in het milieu mogen terechtkomen.
De doorgekruiste vuilnisbak betekent dat u wettelijk verplicht bent deze apparaten gescheiden van het ongesorteerde huishoudelijk afval te verwijderen. Verwijdering via de restafvalbak of de gele vuilnisbak is verboden.
Voor het inleveren van uw gebruikte elektrische apparaat kunt u gebruik maken van de daarvoor bestemde inlever en inzamelsystemen of contact opnemen met de dealer bij wie u het product heeft gekocht.
Batterijen, accu's en lampen die niet vast in apparaten zijn ingebouwd en niet voor hergebruik zijn bestemd, dienen uit veiligheidsoverwegingen te worden verwijderd en apart te worden afgevoerd voordat het oude apparaat wordt ingeleverd.

DA Gamle apparater hører ikke hjemme i husholdningsaffaldet! Gamle elektriske apparater indeholder værdifulde ressourcer, som kan genvindes og genbruges i genbrugsprocesser. De indeholder dog også skadelige stoffer, som under ingen omstændigheder må frigives i miljøet. Den overstregede skraldespand betyder, at du er lovmæssigt forpligtet til at bortskaffe disse apparater separat fra usorteret husholdningsaffald. Det er forbudt at bortskaffe dem i restaffaldsbeholderen eller den gule skraldespand. Hvis du vil returnere dit brugte elektriske apparat, skal du bruge de relevante returnerings og indsamlingssystemer eller kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.
Af sikkerhedshensyn skal batterier, akkumulatorer og lamper, der ikke er fast monteret i apparatet, og som ikke skal genbruges, fjernes og bortskaffes separat, inden det gamle apparat afleveres.

SV Gamla apparater hör inte hemma i hushållsavfallet! Gamla elektriska apparater innehåller värdefulla resurser som kan återvinnas och återanvändas i återvinningsprocesser. Men de innehåller också skadliga ämnen som under inga omständigheter får släppas ut i miljön.
Den överkryssade soptunnan innebär att du enligt lag är skyldig att göra dig av med dessa apparater separat från osorterat hushållsavfall. Det är inte tillåtet att slänga dem via restavfallskärlet eller den gula soptunnan.
Om du vill återlämna din begagnade elektriska apparat ska du använda de lämpliga retur och insamlingssystemen eller kontakta den återförsäljare som du köpte produkten av.
Av säkerhetsskäl ska batterier, ackumulatorer och lampor som inte är fast installerade i apparater och som inte är avsedda att återanvändas tas bort och kasseras separat innan du lämnar in den gamla apparaten.

NO Gamle hvitevarer hører ikke hjemme i husholdningsavfallet! Gamle elektriske apparater inneholder verdifulle ressurser som kan gjenvinnes og gjenbrukes i gjenvinningsprosesser. Men de inneholder også skadelige stoffer som ikke under noen omstendigheter må slippes ut i miljøet.
Søppeldunken med kryss over betyr at du er juridisk forpliktet til å kaste disse apparatene atskilt fra usortert kommunalt avfall. Deponering via restavfallsbeholderen eller den gule beholderen er forbudt.
For å returnere det brukte elektriske apparatet, vennligst bruk de riktige retur og innsamlingssystemene eller kontakt forhandleren du kjøpte produktet fra.
Av sikkerhetsmessige årsaker bør batterier, akkumulatorer og lamper som ikke er permanent installert i apparater og som ikke er ment for gjenbruk, fjernes og kastes separat før innlevering av det gamle apparatet.

FI Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen! Vanhat sähkölaitteet sisältävät arvokkaita resursseja, jotka voidaan ottaa talteen ja käyttää uudelleen kierrätysprosesseissa. Ne sisältävät kuitenkin myös haitallisia aineita, joita ei saa missään tapauksessa päästää ympäristöön.
Läpivientejä roskiksia tarkoittaa, että olet lain mukaan velvollinen hävittämään nämä laitteet erillään lajittelemattomasta yhdyskuntajätteestä. Jäteastian tai keltaisen roskiksen kautta hävittäminen on kielletty.
Jos haluat palauttaa käytetyn sähkölaitteen, käytä asianmukaisia palautusja keräysjärjestelmiä tai ota yhteyttä jälleenmyyjään, jolta ostit tuotteen. Turvallisuussyistä paristot, akut ja lamput, joita ei ole kiinteästi asennettu laitteisiin ja joita ei ole tarkoitus käyttää uudelleen, on poistettava ja hävitettävä erikseen ennen vanhan laitteen luovuttamista.

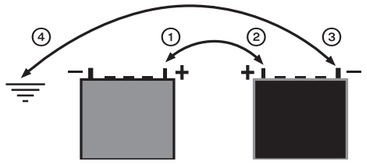
PL Stare urządzenia nie powinny trafiać do odpadów domowych! Stare urządzenia elektryczne zawierają cenne surowce, które można odzyskać i ponownie wykorzystać w procesie recyklingu. Zawierają one jednak również substancje szkodliwe, których w żadnym wypadku nie wolno uwalniać do środowiska. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że jesteś prawnie zobowiązany do pozbycia się tych urządzeń oddzielnie od niesegregowanych odpadów komunalnych. Zabronione jest wyrzucanie ich do pojemników na odpady lub żółtych koszy na śmieci. Aby zwrócić zużyte urządzenie elektryczne, należy skorzystać z odpowiednich systemów zwrotu i zbiórki lub skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt.
Ze względów bezpieczeństwa baterie, akumulatory i lampy, które nie są na stałe zainstalowane w urządzeniach i których nie zamierza się ponownie używać, należy wyjąć i zutylizować oddzielnie przed oddaniem starego urządzenia.

CS Staré spotřebiče nepatří do domovního odpadu! Staré elektrospotřebiče obsahují cenné suroviny, které lze v rámci recyklace znovu využít. Obsahují však také škodlivé látky, které se v žádném případě nesmí uvolňovat do životního prostředí. Přeškrtnutá popelnice znamená, že jste ze zákona povinni tyto spotřebiče likvidovat odděleně od netříděného komunálního odpadu. Likvidace prostřednictvím kontejneru na zbytkový odpad nebo žlutého kontejneru je zakázána.
Pro odevzdání použitého elektrospotřebiče využijte příslušné systémy zpětného odběru a sběru nebo se obraťte na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili.
Baterie, akumulátory a zářivky, které nejsou ve spotřebičích trvale zabudovány a u nichž se nepředpokládá opětovné použití, je třeba z bezpečnostních důvodů před odevzdáním starého spotřebiče vyjmout a zlikvidovat odděleně.

HU A régi készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba! A régi elektromos készülékek értékes erőforrásokat tartalmaznak, amelyek az újrahasznosítási folyamatok során visszanyerhetők és újrafelhasználhatók. Ugyanakkor olyan káros anyagokat is tartalmaznak, amelyek semmilyen körülmények között nem kerülhetnek a környezetbe. Az áthúzott kuka azt jelenti, hogy Ön törvényileg köteles ezeket a készülékeket a szelektálatlan települési hulladéktól elkülönítve ártalmatlanítani. Tilos a maradékhulladék vagy a sárga kukán keresztül történő ártalmatlanítás.
Használt elektromos készülékének visszavételéhez kérjük, használja a megfelelő visszavételi és gyűjtési rendszereket, vagy forduljon ahhoz a kereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta.
Biztonsági okokból a készülékbe nem állandóan beépített elemeket, akkumulátorokat és lámpákat, amelyeket nem szándékoznak újra felhasználni, a régi készülék leadása előtt ki kell venni és külön kell ártalmatlanítani.

RO Aparatele vechi nu au ce căuta în deșeurile menajere! Aparatele electrice vechi conțin resurse valoroase care pot fi recuperate și reutilizate în cadrul proceselor de reciclare. Cu toate acestea, ele conțin, de asemenea, substanțe nocive care nu trebuie eliberate în mediul înconjurător sub nicio formă. Coșul de gunoi barat înseamnă că sunteți obligat prin lege să aruncați aceste aparate separat de deșeurile municipale nesortate. Este interzisă eliminarea prin intermediul pubelei pentru deșeuri reziduale sau a pubelei galbene.
Pentru a returna aparatul electric uzat, vă rugăm să folosiți sistemele de returnare și colectare corespunzătoare sau să contactați distribuitorul de la care ați achiziționat produsul. Din motive de siguranță, bateriile, acumulatorii și lămpile care nu sunt instalate permanent în aparate și pentru care nu se intenționează reutilizarea trebuie îndepărtate și eliminate separat înainte de a preda aparatul vechi.

SK Staré spotrebiče nepatria do domového odpadu! Staré elektrospotrebiče obsahujú cenné zdroje, ktoré sa dajú zhodnotiť a opätovne použiť v recyklačných procesoch. Obsahujú však aj škodlivé látky, ktoré sa v žiadnom prípade nesmú uvoľňovať do životného prostredia.
Preškrtnutý odpadkový kôš znamená, že ste zo zákona povinní tieto spotrebiče likvidovať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu. Likvidácia prostredníctvom nádoby na zvyškový odpad alebo žltej nádoby je zakázaná.
Ak chcete odovzdať použitý elektrospotrebič, použite príslušné systémy spätného odberu a zberu alebo sa obráťte na predajcu, u ktorého ste výrobok zakúpili. Batérie, akumulátory a svetelné zdroje, ktoré nie sú v spotrebičoch trvalo zabudované a ktorých opätovné použitie nie je plánované, by sa mali z bezpečnostných dôvodov pred odovzdaním starého spotrebiča vybrať a zlikvidovať oddelene.



DE	leer	SV	tomt
EN	empty	NO	tom
FR	vide	FI	tyhjä
IT	vuoto	PL	pusty
ES	vacío	CS	prázdný
PT	vazio	HU	üres
NL	leeg	RO	gol
DA	tom	SK	prázdne

Stand: 04/2024
Version: 01
Art.-Nr.: 75619
SN:
Made in China

Raccolta carta
22 PAP

Manufactured for:
MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim - Germany
www.mts-gruppe.com
servicecenter@mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.
Stara Wies, ul. Grodziska 22
05-830 Nadarzyn - Poland
www.intertec-polska.pl

Tegro AG • Ringstrasse 3
8603 Schwerzenbach - Switzerland
www.tegro.ch